

## Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Jeden ząb (stał) słupem od północy naprzeciw Mikmas, a drugi od południa, naprzeciw Geby.                                     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jeden wznosił się od północy, naprzeciw Mikmas, a drugi od południa, naprzeciw Geby.                                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Jedna skała była zwrócona na północ, naprzeciw Mikmas, a druga — na południe, naprzeciw Gibe.                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Skała jedna była na północy przeciwko Machmas, a druga na południe przeciwko Gabaa.                                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | skała jedna wyniosła się ku północy przeciw Machmas, a druga ku południu przeciw Gabaa.                                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Pierwsze urwisko wznosi się stromo, naprzeciw Mikmas, drugie zaś po stronie południowej, naprzeciw Geba.                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jedno urwisko wznosi się stromo ku północy w stronę Michmas, a drugie ku południowi w stronę Geby.                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jedna grań wznosiła się stromo po stronie północnej naprzeciw Mikmas, a druga po stronie południowej naprzeciw Geba.          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jeden szpic wznosił się po stronie północnej, naprzeciw Mikmas, a drugi po stronie południowej, naprzeciw Geba.               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jeden z głazów wznosił się jak kolumna od północy naprzeciw Mikmas, drugi od południa naprzeciw Giba.                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Одна дорога з півночі, що йде до Махмаса, і друга дорога з півдня, що йде до Гаваа.                                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Pierwsze urwisko wznosi się strono po północnej stronie, naprzeciw Michmas – drugie po stronie południowej, naprzeciwko Geba. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Jeden ząb był niczym słup od północy zwrócony w stronę Michmasz, a drugi od południa w stronę Geby.                           |